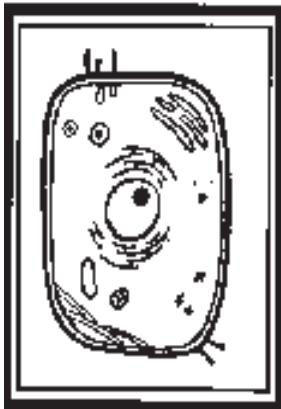




---

**ЖЬВЁЛЫ —**  
**ZWIERZĘTA**



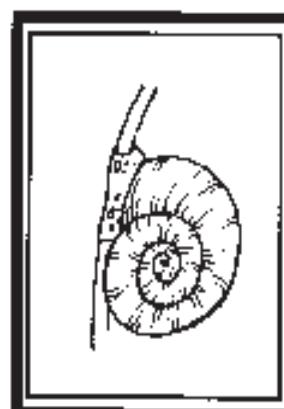
найпрасцейшыя  
pierwotniaki



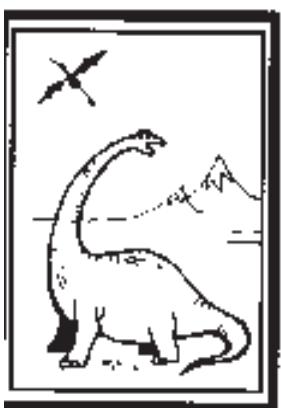
губкі  
gąbki



кольчатыя чарвякі  
pierścienice



мал'оскі — міęczакі  
сылмакі — ślimaki



земнаводныя /  
амфібії — amfibie



паўзуны — płazy  
гады — gady



рукакрылые  
latawce



аднапраходныя  
stekowce



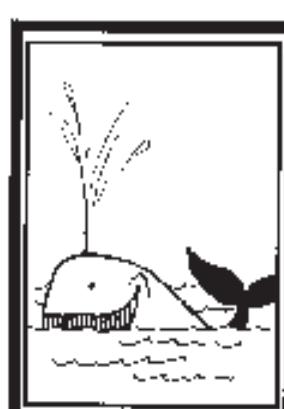
грызуны  
gryzonie



кажданы  
 Nietoperze



ластаногія  
płetwonogie

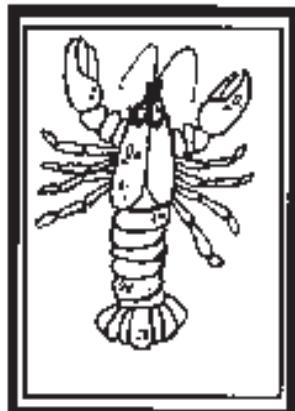


кітападобныя  
walenie

209

кішачна-поласьцевая — jamochlony  
чарвякі — robaki  
плоская чарвякі — płazińce / robaki płaskie  
створкавыя мал'оскі — małże  
галаваногія мал'оскі — głowonogi  
суставаногія — stawonogi  
хрыбетныя — kręgowce

птушкі — ptaki  
сысуны — ssaki  
зывярьы — zwierzeta / zwierzyna  
зайцы — zajace  
драпежныя — drapieżne  
няпарнакапытныя — nieparzystokopytne



ракападобныя  
skorupiaki



павукападобныя  
rajęczaki



рыбы — ryby



тарбаносы  
torbacze



бяззубкі  
szczerbacze



кузуркаёдныя  
owadożerne



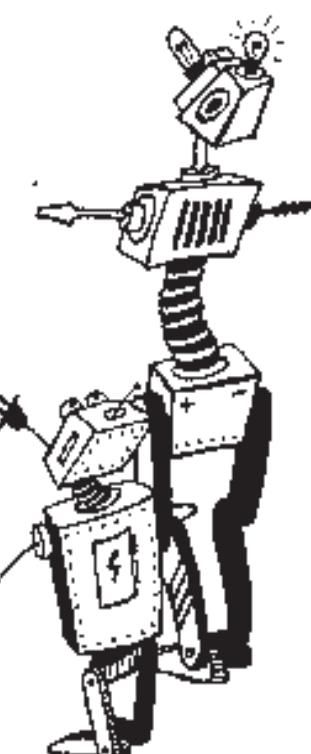
парнакапытныя  
parzystokopytnie



хобатныя  
trąbowce



прыматы  
naczelne



Czy to prawda, tato,  
że człowiek jest  
naszym najbliższym  
przodkiem?

Ці праўда, тата, што  
наш найбліжэйшы  
продак — чалавéк?

210

- істота** — **istota**  
**стварэнъне** — **stworzenie**  
 1. **істотка** — **żyjątko**  
 2. **мікраарганізм**  
 1. **жывёла** — **zwierzę**  
 2. **жывёліна**

**жывёлы** — **zwierzęta**

- свойскія — домовые  
 лясныя — лесные  
 марскія — морские  
 назёмныя — земные  
 палавыя — полные  
 вадзяныя — водные  
 траваедныя — растительноядные  
 мясаедныя — мясоедные  
 усяедныя — всеядные  
 драпежныя — хищные

**зывер** — **zwierz**

1. **жывёльны** — **zwierzęcy**  
 жывёльны арганізм — организм zwierzęcy  
 2. **зывярыны**

211

- клясыфікацыя** — **klasyfikacja**  
**тып** — **typ**  
**кляса** — **klasa**  
**падклáса** — **podklasa**  
 1. **аддзéл** — **gromada**  
 2. **грамадá**  
 1. **гатунак** — **gatunek**  
 2. **від**

212



A:

- комóрка** — 1. **каморка**  
 2. **ячэйка**  
 3. **клéтка**  
 комóрка организму — клéтка арганізму



- клатка** — **клéтка**  
 клатка schodowa — лесявичная клéтка

- B: 1. **пlyn komórkowy** —  
 клéтковая вадкасьць  
 2. **błona komórkowa** —  
 клéтковая абалонка  
 3. **jádro** — **ядро**



- C: **stworzenie**  
**wielokomórkowe** — **шматклéтковая істота**

213

- rozrodzchy** — **дзетародны**  
 komórka rozrodzca — дзетародная клéтка  
**płciowy** — **полавы**

214

- jajnik** — **яéчнік**  
 komórka jajowa — яéчная клéтка  
**племник** — **спэрматазойд**



- 215 **zapłodnienie** — **апладненъне**  
**rozmnażanie** — **размнажэнъне / расплод**

- rozplenienie** — **развод**  
 pozostawić dla rozplenienia — пакінуць на развод  
**rozwód** — **развод**  
 rozwód po trzech latach wspólnego życia — развод пасыя трох гадоў супольнага жыцця

216

- rozmnożyć się** — **размножыцца / расплодзіцца**

1. **rozplenić się** — **развесьціся**  
 rozpleniło się po całym świecie — разъялялося по ўсім сьвеце  
 2. **rozwiesć się**  
 Оjciec rozwiodł się z matką. — Бацька разъёўся з маткай.

217

- bakteria** — **бактэрыя**

- mikrob** — **мікроб**

- bakcyl** — **бацыла**

- A **zarazki-mikroby**

Powodują<sup>1</sup> choroby.

Dziwnie może się wydać,

że ich wecale nie widać,

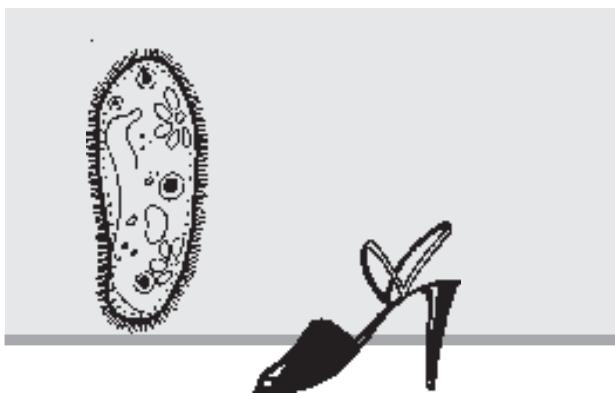
Lecz uczone osoby

Znają wszystkie

mikroby.

<sup>1</sup>выклікаюць





218

wymoczek / orzések — 1. інфузорыя-  
түфлік

2. (жарт.) здыхляк

Jako dziecko wyglądał jak wymoczek.—  
У дзядцінстве ён выглядаў як здыхляк.

pelzak / ameba — амёба  
nibynóžka — нібыножка

219

plankton — плянктон

220

губка — 1. gąbka  
2. warga

koral — караль

koralowiec — каралевая калёнія

rafa koralowa — каралевы рыф

polip korala — каралевы паліп

konik morski — марскі конік

jeżowiec — марскі вожык

meduza — мэдўза

pijawka — п'яўка

Zbyt szczery. — ● Шчыры як п'яўка.

kałamarnica olbrzymia — гігантская

каракаціца / гіганцкі склізéнь

sepia — 1. сэпія

2. каракаціца / склізéнь

ośmiornica — 1. васьміног

2. спрут

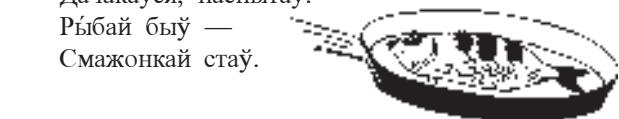
kalmar — кальмар

221

A: robak — чарвяк / рабак



Тры гады акұнь чакаў  
Дажджавога чарвяк.  
Дачакаўся, паспытаты.  
Рыбай быў —  
Смажонкай стаў.



dżdżownica — дажджавы чарвяк  
coś zjeść — ■ замарыць чарвяка  
■ zalać robaka — выпіць з гора  
robaczek — чарвячок

### Zgadnij! Адгадаў!

O tej iskierczce  
Dawniej bajki pletli.  
Teraz wszyscy wiedzą,  
że to owad ..... .

(świetlik)

B: 1. robaczek świętojański — съятляк

2. świetlik

C: soliter — 1. салітэр

2. каштоўны камень у апрáве

3. самотнае дрэва

glista — глістá

■ dlugi jak glista — ■ доўгі як глістá

robactwo — зборная наўза для

чарвякоў і паразітаў

Obsiadło mnie robactwo. — Абляпілі мяне  
мошкі!

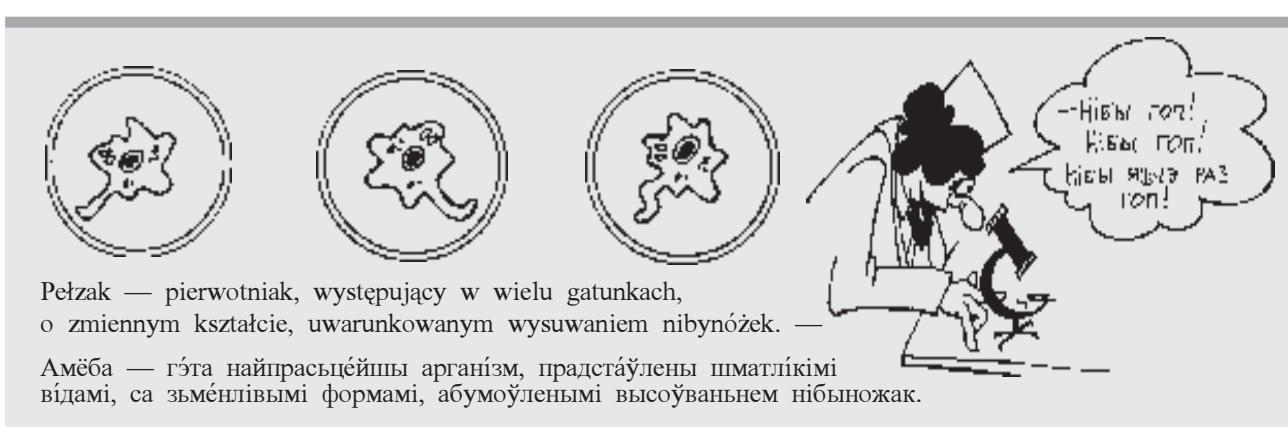
nicień — аскарыда

222

robaczywy — чарвівы

223

robaczywieć — чарвівець



Pelzak — pierwotniak, występujący w wielu gatunkach,  
o zmiennym kształcie, uwarunkowanym wysuwaniem nibynóžek. —

Амёба — гэта найпрасцейшы арганізм, прадстаўлены шматлікімі  
відамі, са зыменлівымі формамі, абумоўленымі высоўваннем нібыножак.

смоўж / сълімáк — ślimak



- pokazać, gdzie raki zimują
- показаць, дзе ракі зімують

224

- mięczak — маліоск  
małż — створкавы маліоск  
ślimak — 1. сълімáк  
2. смоўж

225

- muszla — пáкавіна / чарўпіна  
muszelka — ракаўка / чарўпінка



226

- perła — 1. жамчўжына  
2. пэрліна  
perelka — 1. жамчўжынка  
2. пэрлінка  
macica perłowa — пэрламúтар / мáціца

227

- perłowy — 1. жамчўжны / маціцовы  
2. ячны

kasza perłowa — ячная каша

228

- perłopław — 1. жамчўжніца  
2. пэрлавіца

Калі ў пáкавіну цёмную жамчўжніцы  
Упадзé пяшчынка хоць аднá —  
Жэмчугам патроху робіцца янá.

- |                                |
|--------------------------------|
| ostryga — вўстрыца             |
| omulek — мідзія                |
| winniczek — вінагráдны сълімáк |

229

- skorupa — 1. шкарлúпіна  
2. панцыр  
3. чарапок  
4. карá  
skorupa ziemska — зямнáя карá  
kleszcze — 1. клюшня  
2. клéшчы  
nożyce — 1. клюшні  
2. нажніцы  
1. skorupiak — 1. ракападобная  
жывёліна  
2. pancerzowiec

230

- A: rak — рак  
 ■ pelzać rakiem / raczkować — ■ поўзаць  
 ракам / рагакаваць  
 ■ zaznać biedy — ■ пазнаць, дзе ракі  
 зімуюць  
 nigdy — ■ калі рак сьвісьне  
 raki — кошкі (прыстасаванье лáзіць па  
 ступах, даставаць утоплене відро з калодзежка)  
 B: krewetka — кревётка  
 krewetkowy — кревётковы  
 homar — амар  
 langusta — лянгуста  
 rak pustelnik — рак-пустэльнік  
 C: krab — краб

231

- кузурка — owad  
 рой кузурак / жамяры — rój owadów  
 авадзéнь — giez  
 съляпéнь — ślepak

Съляпéнь-целяпéнь  
 Сосылепу ўзыляцéй на пень.  
 Не скрану́ся зь ме́сца пень,  
 А съляпéнь  
 Цэлы дзень,  
 Цэлы дзень,  
 Яшчэ паўднáй  
 Енчыў, лéжачы ля пня.



232

**джáла — żadło**

Шéршань шылам як утнé —  
Так і засталося  
Джáла ў пальцы  
У мяне.  
Добра,  
Што ня ў носе.



- з камарыны нос / ■ жáбе па калéна
- / ■ катý па пятý — bardzo mało

**крылца — skrzydełko**

крылцы — skrzydełka

**брóшка — 1. odwłok (у членоногіх)**  
2. brzuszek

233

**мúха — mucha**

■ бéлья мухi — śnieg  
■ як сонная мúха —  
■ jak mucha w smole  
■ мець мýхi ў носе —  
■ mieć muchy w nosie



**мúха цэш — mucha tse-tse**

1. мúшка — muszka  
даку́чливая мúшка — dokuczliwa muszka  
■ трымáць на мýщы —  
■ mieć na muszce

2. гáльштук-мáтлік

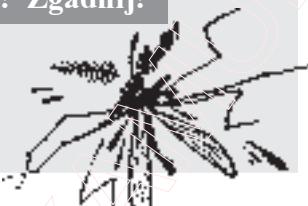


234

**мухалоўка — 1. mucholapka**  
2. muchołówka (*ptak*)

Адгадáй! Zgadnij!

Ляціць птах  
На доўгіх ногах,  
Хто яго заб'é,  
Сваё кроў пральє.



235

**камáр — komar**

● Ядúць вас мýхi з камарамí! —  
*żartobliwe przekleństwo*  
■ Камары ў стýпе мак таўкúць. /  
Камáрыкі-таўкáчыкі. — o rojacych się  
komarach

236

**камарыны — komarowy**

сварыцца з-за дробязі — ■ klócić się o  
komarowe sadlo

237

**pasožyt — паразít**

pchła — блыхá

pchełka — блошка

wesz — вош

pluskwa — клоп

wszy — воши

**Камáр лáзыню тапіў —**  
А **вош** пárилася,



Павалілася з палкá —  
На съмерць забілася!

Éдзьце, éдзьце па папá —  
На запéчнага **клапá!**

Éдзе поп на **блысé**  
Ў чырвоным кажусé.

Пакуль **клоп** да **вашы** —  
Тáя ўжо без душы!



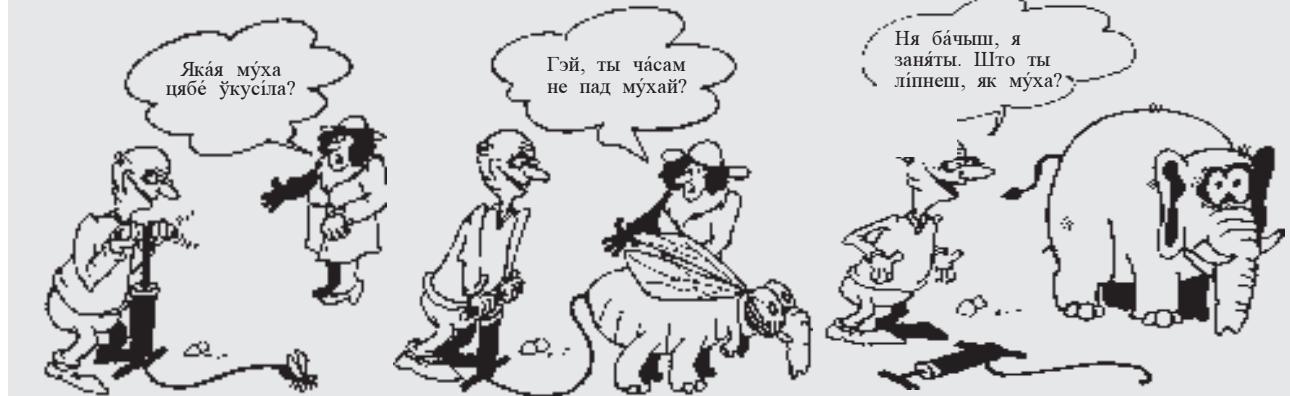
**Мúха** сълёзанькі ліла,  
**Камaryца** галасіла,

А **жуک** яму капáў —  
Тры дні яму капáў,  
пакуль **вош** пахавáў.



(Беларуская народная жартоўная песня)

■ рабíць з мýхі сланá — ■ robić z muchy słonia



**238**

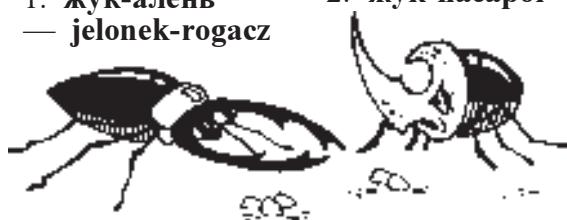
karaluch — таракан  
prusak — прусак

**239**

жук — **chrząszcz**  
● Малы жук, ды вялікі гук.  
хрушч — **chrabąszcz**  
жук-гнаявік — **żuk gnojarek**

W Szczecinie **chrząszcz** brzmi w trzcinie,  
I Szczecin z tego słynie.

1. лярва хрущá — пèdrak
2. (перан.) малéча
- калярадзкі жук — stonka
- ziemniaczana
- жук-плывунéц — żółtobrzeżek
1. жук-алéнь — jelonek-rogacz
2. жук-насарог



божая кароўка — **biedronka** / boża krówka

A **biedronki** mód nie znają  
I w kropeczki suknie mają.

жўжалъ — **szczyrapawka**  
1. жўжалъ (шлак) — **żużel**  
2. гной

Zgadnij! Адгадай!

Nie liść, a na łuce zielony,  
Nie zegar, a cyka, jak szalony,  
Nie w stajni, a skacze wolny.  
Już wiemy, to .....



(konik polny)

**240**

конíк — **konik**  
лугавý конíк — **konik polny** / pasikonik

лярва — **larwa**



вúсень — **gąsienica**

62

**241**

A: яéчка — **jajo**  
кокан — 1. **kokon**  
2. **oprzed**  
каўшák / каўшánка — **poczwarka**  
лярва — **larwa**  
B: вýсень — **gąsienica**  
C: матыль — **motyl**  
1. матылёк — **motylek**  
2. (спарт.) **батэрфляй**  
**начнý матылёк** — **ćma**  
начнýя матылькі — ćmy  
**бялян** — **bielinek kapustnik**  
D: страказá / стрóлка — **ważka**

**242**

A: пчалá — **pszczola**  
пчаліны гуд — brzék pszczól  
**пчолка** — **pszczółka**  
B: пчаліны — **pszczeli**  
пчалінае малачко — mleczko pszczeli  
пчаліны яд — jad pszczeli  
● На Беларусі пчолы як гýci.  
C: рой — **rój**  
D: 1. мáтка — 1. matka  
2. (anat.) **macica**  
трýцень — **truteń**



**243**

мёд — **miód**  
воск — **wosk**  
1. соты — **plaster**  
мядловыя соты — plaster miodu  
2. скрылік — **szynki**  
скрылік шынкі — plaster szynki  
3. пласт — **plast**  
4. плястырь — **plastyry**

**244**

вúлей — **ul**

у вульпí — w ulu

борць — **barc**  
калода — **kłoda**

**245**

бортнíк — **bartnik**  
пчалáр — **pszczelarz**  
бортніцтва — **bartnictwo**  
пчалáрства — **pszczelarstwo**

матыль — **motyl**



вúсень — **gąsienica**



246

**acá / асвá — osa****асіны / асьвіны (пры.м.) — osy (rzecz. w dopełniacz)**

асінае / асьвінае гніздо — gniazdo osy

**чмелъ — trzmiel****шэршань — szerszeń**

247

**A: мурáшка / мурáш — mrówka****1. процъма — mrowie****■ процъма народу — ■ mrowie ludzi****2. мурáшки****● Мурáшки на сыпіне паўзúць. —  
● Mrowie przechodzi po plecach. /****● Mrówki przechodzą po plecach.****B: мурáшнік — mrowisko****■ разварушыць мурáшнік —****■ wetknąć kij w mrowisko**

248

**A: пајак — павук****пајацек — павучок****B: krzyżak — 1. крыжák (rycerz)**

A tam siedzi we fortecy<sup>1</sup>  
**Пајак**, co ma krzyż przez plecy  
 I **krzyżakiem** się nazywa —  
 Bestia sroga i złośliwa.  
<sup>1</sup>у фартэцы (крэпасцы)

**2. крыжавік (pajak)****C: skorpion — скарпіён**

У пустыні,  
 калай юрт  
 зноў зъявіўся  
**Кáра-курт!**  
 Даи ня тчэ ён  
 павуцінне  
 і зусім

ня ловіць мух.  
 Каго ўджа́ліць —  
 той загіне, —  
 кожны вéдае  
 пастúх.  
 Бо ня менш  
 атрутны ён,  
 чым славуты  
**скарпіён.**



249

**rajęczyna — 1. павучына**snuci rajęczynę — снаваць павучыну /  
павучынне**2. павучыньне****rajęczynka — павучынка**

250

**ryba — рыба**

ryba słodkowodna — рачнáя / азёрная рыба

ryba morska — марскáя рыба

ryby latające — лятучыя рыбы

ryba-młot — рыба-молот

**Ryba bierze. — Рыба бярэцца.****■ gruba ryba — ■ вáжная птúшка****● Nie ma ryby bez ości, a człowieka bez złości.****rybka — 1. рыбка**

złota rybka — залатáя рыбка

rybki akwariowe — аквáриумныя рыбки

**■ тлумачыц на rybkę — рабіць даслоўны пераклад / даслоўнік****2. “рыба” (рыт.м., які кампазытар задае лібрэтысту для напісання тэксту; чарнавік)**

251

**rybi — рыбін****tran — рыбін тлушч**

Pracowałem w dzień i w nocy  
 Wraz z malarzem, mym kompanem,  
 Jedząc tylko kaszkę z owsa,  
 Potem popijając **tranem**.

252

**1. ikra — 1. ікра**

składać ikrę — адкладаць ікру

**2. kawior — 2. салёная ікра**

czarny kawior — черная икра

**3. (перан.) жвáвасць, энэргія****■ chlop z ikra — ■ хлонец зъ пéрцам****mlecz — малако****(зборны) narybek — малáўki**

253

**tarlo — нéраст**

wendrować na tarlo — ісьці на нéраст

**lawica — 1. касяк**

ławica dorszy — касяк траскі

**2. мель****3. (геал.) лáва, пласт пароды**

Хваліўся ўловам:  
Засолім палову,  
З другой палавіны  
Засу́шым васьміну,  
Васьміну адва́жым —  
Купцам прададзім,  
А чвэртку засмажым —  
З гасыцямі зъядзім.



...Усім бы хапіла<sup>1</sup>,  
Ды копка схапіла<sup>2</sup>.  
<sup>1</sup>*starczyło*  
<sup>2</sup>*chwyciła*

254

**łowić ryby** — 1. лавіць рыбу  
2. рыба́чыць

wędzić — вэндзіць

**łowić ryby wędką** — вудзіць (рыбу)

1. *wyłowić wędką* — вýвудзіць
2. (przen.) *odnaleźć coś przez przypadek*

Гдzie го одналазлес? — Дзе ты яго вывудзіў?

**łowienie ryb / wędkowanie** —

**рыбáлка**

рójśc на ryby — пайсыці на рыбу / пайсыці на рыбáлку

255

**rybak** — рыбáк

wędkarz — вудаль

256

A: **sprzęt** (*rybacki lub okrątowy*) — снасьць

B:

**wędka** — вúда

**wódka** — (*пагардліва*) гарéлка

spinning — съпнінг

C:

niewod — нéвад

Дзед меў да сέцяў нахілéньне<sup>1</sup>.  
А вудзіць — не: ня меў цярпéньня  
І не любіў наогул вúды.  
І гэтай вудавай маруды.  
Вось нéвад — о! другая спáра —  
Тут, брат, ня вúда, тут — аблáва!  
І волак можна пахваліць,  
Ім можна здорава лавіць.  
А лепш за ўсё, маé браткі...  
Сказаць вам? вéнцер, нераткі.

<sup>1</sup>*przychylność*



Ва ўсіх рýбак-дзяўчát  
**Карп лоstrány** нарасхвáт<sup>1</sup>.  
Ці зьбіраеца бясéда,  
Ці гулáнка ў сусéда —  
Модніцы за карпам гújam<sup>2</sup>:  
ён люстéркам добрым  
слúжыць.

<sup>1</sup>*rozchwytywanu*  
<sup>2</sup>*cugiem*

● Папáўся ў нерат —  
ні ўзад, ні ўпéрад.

D: **podrywka** — падсáк

257

wabić — вабіць

necić — на́дзіць

258

1. **przynęta** — прына́да

надзяцік прынёту на haczyk — насадзіць  
прына́ду на кручок

2. **wabik**

żyłka — лёска / жýлка

szarpać żywkę — торгаць лёску

**haczyk** — кручок

**pływak** — 1. плыво́к / патанок

2. плывéц

**ciężarek** — 1. грузíла

2. невялі́чкая вáга

259

połów — улоў

260

A: **karp** — karp

карпа — karpia

Karpie dobre są, lecz w sosie —  
Odezwały się lososie.

люстрány карп — karp królewski

аку́нь — okoń

кара́сь — karaś

судáк — sandacz

плотка — płotka

пячку́р — piskorz

лешч — leszcz

джгíр / аджгíр — jazgarz

**сом** — sum

1. **сум** — smutek

2. смýтак

I nastało znów południe,  
A **sum** chudnie, chudnie, chudnie...

I nim dni minęło kilka<sup>1</sup>

Stał się chudy, niczym kilka,

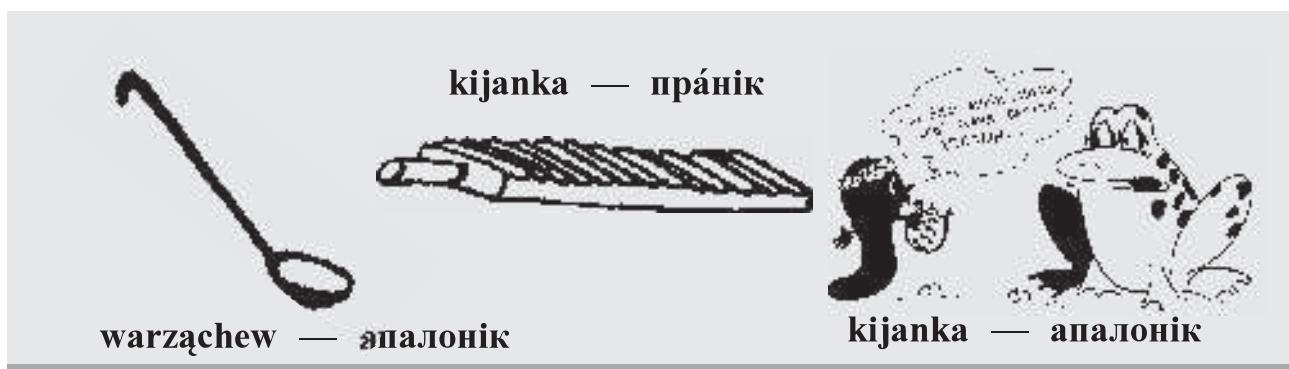
Więc opuścił<sup>2</sup> wody słodkie

I za żonę pojął szprotkę.

<sup>1</sup>нéкальki

<sup>2</sup>наки́нуў



**асяцёр — jesiotr**

асятрап — jesotra

**ласось — лосо́с****вугор — węgorz**

З рéчкі ў рóчку пад дажджом  
Поўзае вугор вужом.

**стронга — pstrąg**

B:

1. **макрёля — makrela**2. **скўмбрыя — śledź****селяндзéц — śledź****траскá — dorsz****камбалá — plastuga****flądra — 1. камбалá**2. (перан.) **неахáйніца / хлёндра****марскí язы́к (гатунак камбалы) — sola**

261

**gad — гад**

262

**наśmiecíć — 1. нагáдзіць**

2. насымéціць

**napaskudzić — напаскúдзіць****zaśmiecíć — загáдзіць**

263

**žaba — жáба**

■ byle kto — ■ i жук i жáба

● žaby skaczą w brzuchu —

● жáбы ў жывацé съпявáюць /

● кішкі мáрша gráюць

**żabi — жáбин****skrzek — жабурыньне****żabka — жábка****ropucha — рапúха****kumak — жарлýнка**

W drugim stawie **kumaki** wydymają gardła tak, że omal nie pękną. —

У другім ставе **кваку́хі** так надзімáюць горла, што ледзь ня лопаюцца.

**rzekotka — квáкша**

Zielona żabka-rzekotka może wspinai się po gładkich liściach, bo ma na końcach paluszków specjalne "przyłgi". — Зялёнá жáбка-квáкша можа карáскаща па гладкіх лістáх, бо на канцáх пальчыкаў мае спэцыяльныя "прымочкі".

264

**ірысоски / прымочки — przyłgi / przyszawki**

265

**rechotać — 1. крактáць**2. (перан.) **рагатáць**

Rechocze jak žaba. — Крóкча як жáба.

**kumkać — крўмкаць, квáкаць****kwakać — кráкаць (пра качак)****krakać — кárкаць (пра крумкачоў)**

266

**kwakanie — кráканье****kumkanie — квáканье****rechot — крэхт****rechotanie — крахтáньне**

267

**jaszczurka — яшчарка****tryton / traszka — тритон****miedzianka — мядзянка****kameleon — хамэлеон****krokodyl — кракадзíл**

krokodylowa skóra — кракадзíлавая скúра

**aligator — алігáтар****żólw — чарапáха / жаўла**Заспрачáўся жук з **трытонам**:

— Не пацýгнеш ты тры тоны, —

А тритон — аж пяць кладзé!

Тоны лёгкія<sup>1</sup> ў вадзé.<sup>1</sup>lekkie

■ w żółwim tempie — з чарапáшай хуткасцю  
**dinozaur** — дыназаўр  
**pterodaktyl** — птэрадактыль

## 268

1. **wąż** — 1. **зъмяя**  
 ■ chować węża w zanadrzu — ■ хаваць зъмяю за пазухай  
 2. **зъмяюка**  
 zła jak wąż / jadowita jak юмія — злая як зъмяюка  
 jadowity wąż — ядовітая зъмяя  
 3. **зъмей**  
 biblijny wąż — біблейскі зъмей  
 wąż dusiciel — зъмей-удаў  
 4. **шляng, rukáy, kíšká**  
 zwinać gumowego węża — скрутіць гумовы шлянг / рукáй / гумовую кішку  
 polewać kwiaty wężem — паліваць квітки са шлянгу  
**zaskroniec** — **вúж**  
 Zaskroniec nie należy do węzy jadowitych. — Вуж — неядавітая зъмяя.  
 wywija się jak wąż — выкрúчаецца як вуж / як вужака  
 pełzać jak wąż — ■ поўзаць зъмяёй  
**зъмей / летавéц** — **latawiec**  
 запускаць зъмёя —puszczać latawca  
**smok** — **цмок**  
 bajka o smoku — кáзка пра зъмёя / кáзка пра цмока

**kłębówisko węży** — ■ зъмяінае кубло  
**trafić między wrogów** — ■ трáпіць у зъмяінае кубло

**węzyk** — **зъмейка**

Z jaj wyległy się węzyki. — Выйдуць зъяек зъмейки.

## 269

**żmija** — 1. **гадзюка**  
 2. **гáдаўка**  
**dusiciel** — **удаў**  
**boa** — **боа**  
**anakonda** — **анаконда**  
**kobra** — **кобра**

Улавілі кобру,  
 Пасадзілі ў торбу.  
 Калі ў торбе  
 Кобра —  
 Гэта вельмі добра!



**grzechotnik** — грымúчая зъмяя  
**grzechotka** — бразготка



## 270

**węzykowaty** — **зъмяісты**  
 węzykowata linia — зъмяістая лінія  
**wężowaty** — **зъмеепадобны / зъмейаваты**

## 271

**wężownica** — **зъмейвік**

## 272

**ptak** — 1. **птушка**  
 2. **птах**  
 ■ przelotny ptak — ■ пералётная птушка  
 spiewający ptak — сыпéўная птушка  
 ■ z lotu ptaka — ■ з вышыні птушынага лёту  
 łowczy ptak — паляўнічая птушка  
 ozdobny ptak — дэкарэтывная птушка

Zgadnij! Адгадáй!

Поўна дзéжачка вінá, ані вéрху, ані днá.

jajo — яйка

## 273

A: 1. **jajo** — **яйка**  
 2. **jajko**  
 znieść jajko — зынесьці яйка  
 złożyć jajko — адкладыці яйка  
 ● Jajo mädrzejsze od kury. — ● Яйка  
 курсыцу вучыла.

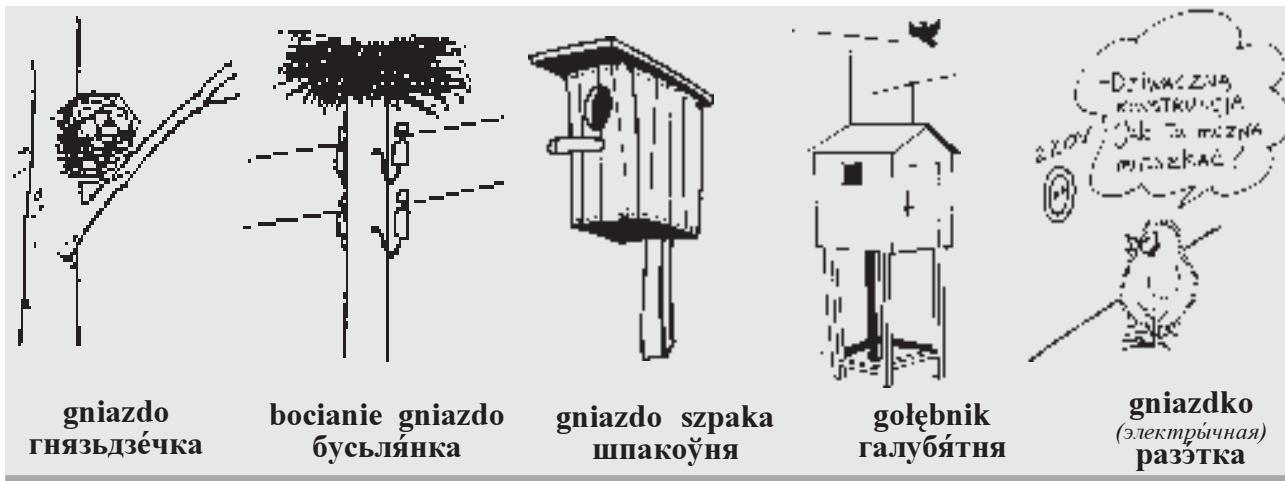
■ jajko na miękko — ■ яйка ўсьмáтку  
 ■ jajko na twardo — ■ крутое яйка  
 ■ jajko sadzone — цалок (пéчанае яйка з цэльым жаўтком)

**jajeczko** — **яéчка**

B: **jądra** — **яйцы / яéчкі**



**białko** — **бялок**  
**żółtko** — **жаўток**  
**skorupka** — **шкарлупа**



**274**

**A:** **gniazdo** — гняздо

I od razu wszystkie ptaki  
W szczebiot, w świergot, w zgiełk — o taki:  
“Daj tu! Rzuć tu! Co masz? Wiorek!<sup>1</sup>?  
Piórko? Ziarnko? Korek? Sznurek?  
Pójdz tu, rzuć tu!<sup>2</sup>! Ja ćwierć  
i ty ćwierć!<sup>3</sup>  
Lepię gniazdko, przylep to, przytwierdz!<sup>4</sup>!”

<sup>1</sup>истрӯжку

<sup>2</sup>кінь сюды

<sup>3</sup>чвэрць

<sup>4</sup>примацуй

wić gniazdo — віць гняздо

**gniazdko** — 1. гняздэ́чка

2. (электробычна) разэтка

**B:** **bocianie gniazdo** — бусыльника

**gniazdo szpaka** — шпакоўня

**gołębnik** — галубятня

**C:** **ptaszarnia** — птушнік (для дэкаратыўных  
птушак)

**kurnik** — куратнік

**D:** **grzeda** — 1. сέдала

2. куросадні

**275**

**gniazdować** — гнездаваць

**wylęgać** — 1. высéджваць

2. выводзіць (птушанітая)

3. выношваць (плод)



**276**

**okres wicia gniazd u ptaków** —

1. гнездавой

2. гнездава́ньне

1. wyleganie — 1. інкубація  
2. wysiadywanie — 2. высаджванье  
pora wylegowa — парá высаджванья яек

**277**

1. wylegarka — інкубáтар

2. inkubator

**278**

pisklę — 1. птушанія

2. пісклянія

Татка з мэмкай

Зынклі дзесяцьці.

Дайце ёсыці!

Дайце ёсыці!

Мы халодныя сядзім,

Мы галодныя

Зусім!



**279**

**drób** — свойская птушка

1. ułamek (мат.) — дроб

ułamek dziesiętny — дзесятковы дроб

2. kawałczek

kawałczek cukru — дроб цукру

**ciutek** — дробачка

**dróbka** — птушыныя пуп, сэрица,  
пячонка

**ptasi żołądek** — пуп

**pepek** — 1. пуп

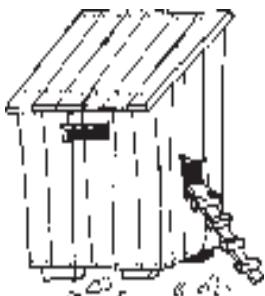
2. пупок

**280**

1. hodowla drobiu —

птушкагадоўля

2. ptasznictwo



Zgadnij! Адгадаі!



Ходзіць цар па градзé,  
Носіць блін у барадзé.

**281**

- A: 1. **kur** — пéвень  
pierwszy kur — пéрши пéвень  
2. **kogut**

**kurek** — пéёнік  
**kurek** — курок  
■ **spuścić kurek** — ■ **спусьціць курок**

**kaplon** — каплúн

- B: **kura** — кўрыца / **кура**  
**kokoszka** — квахтўха

- C: **kurczę** — куранáй  
małe kurczęta — малыя куранáты

**282**

**kurzy** — курýны  
kurze jajko — курýнае ўйка

**283**

**kokosić się** — квахтáць

kokosić się — квохча

**kukuryku** — кукарéку

**kukurykać** — кукарéкаць

**284**

**kaczka** — кáчка

- Niech cię gęś kopnie! —
- Каб цябé кáчкі патаптáлі!

dzika kaczka — дзіка кáчка

**kaczor** — кáчар

**kurczę** — качанáй



Nad rzeczką opodal krzaczka  
Mieszkała **kaczka-dziwaczka**.  
Znosiła jaja na twardo  
I miała czubek z kokardą,  
A przy tym, na przekór kaczkom  
Czesała się wykałaczką<sup>1</sup>.  
Gryzły się kaczki okropnie:  
“A niech té kaczkę gęś kopnie!”  
<sup>1</sup>зубачыстка

**kaczatko** — **качанятка**

■ **brzydkie kaczatko** — ■ **брыйдкае качанá**

**285**

- kuper** — 1. **гúзка**  
2. **азáдак**

**286**

**gęś** — **гусь**

■ **rządzić się jak szara gęś** —

■ **разводзіць сваé парадкі**

**gęś gagatka** — **дзікая гусь**

**287**

**gęsi** — **гусяны**

■ **gęsia skórká** — ■ **гусіная скúра**

■ **iść gęsiego** — ■ **ісьці гўжам**

**288**

**indyk** — **індýк**

**indyczka** — **індýчка**

**indyczę** — **індýчанá**

**289**

**indyczyć się** — **індýчыща**

**290**

**paw** — 1. **пáва**

2. **паўлін**

piękny paw — прыгожая пáва / прыгожы

паўлін

**pawica** — **пáва**

**pawik** — 1. *(матылёк)* **пáвіна** **вока**

2. **парода** **пышнахвостых галубоў**

**291**

**pawi** — 1. **павíны**

2. **паўліnavы**

pawi ogon — павíны хвост / паўліnavы хвост

**292**

**tokować** — **такавáць**

**tokowisko** — **такавішча**

**293**

**głuszec** — **глушéц**

**cietrzew** — **цепярўк**

Цепярўк дзъве пэсні знае,

Калі восенњю съпявáе:

“Прадаіо вясёльны бўбен

I куплію сабé шўбу”, —

Знáчыць, хўтка літтай съцожай

Над зямлёю сънег закрўжыць.

А калі другую пэснью

Ён съпявáе рánкам вéсьнім:

“Прадаіо я сваіо шўбу

I куплію гўлкі бўбен”, —

Знáчыць, хўтка зноў ігрышча

Загрыміць на **такавішчи**,

Знáчыць, зноў вясёльле будзе,

I бярозавíк<sup>1</sup> піць бўдзэм.

<sup>1</sup>sok brzozowy

**cieciorka** — 1. **цяцёрка**

2. **цяцéra**



**bażant — фазан / бажан**

Pożytecznym jestem ptakiem,  
Zjadam stonek moc<sup>1</sup> ze smakiem,  
A więc zaraz robię zły się,  
Gdy brak stonek w jadłospisie<sup>2</sup>.  
<sup>1</sup>зъядло процьму калырадзкіх жукоў  
<sup>2</sup>у менё

**kuropatwa — курапатка**  
**przepiórka — перапёлка**

**294**  
**cietrzewi — цецеручыны**

**295**  
**сарока — sroka**

Прыручыць сароку —  
Адна марока<sup>1</sup>,  
А сорак сарок —  
Сорак марок.  
<sup>1</sup>same kłopoty

**варона — wrona**

**груга́н / крумка́ч / крук — kruk**  
**hak — крук / гак**

■ **чорни як гálка —**  
■ **czarny jak skrzydło krucze**

**гálка — kawka**  
**káva — kawka** (*на мэни*)

Leciąła **kawka** nad polanką.  
— Przepraszam, czy ze śmietanką?

**296**  
**грубановы — kruczy**  
Tuż nad Bugiem z lewej strony  
Stoi wielki bór zielony.  
Noc go kryje **skrzydlem kruczym**,  
Dzień otwiera srebrnym kluczem.



**грак — gawron**

**297**

**A:** **верабéй — wróbel**  
шéрыя вераб’í — szare wróble

**Вераб’ixi** зь **вераб’ámí**  
Гráдкі ўспúшваюць граблямі.  
**Вераб’янáты**  
Сéюць зянняты...  
— Не работа — брак, —  
Гарлапáніць **грак**.

**верабéйка — wróbelek**  
**вераб’ixa — wróbliczka**

**B:** **вераб’íны — wróblí**

**298**

**сініца — sikora**  
**блакітная сініца — sikora modra**  
**блакітніца — sikorka bogatka**

Wiecie, dlaczego jest bogata?  
Wygrała w lotka<sup>1</sup> tego lata!  
<sup>1</sup>у лятарэю

**чубáтая сініца — czubatka**

**299**

**амялúшка — jemiołuszka**  
**шчыгол — szczygieł**

Cóz to za hałas niedościgły?  
To **szczygły** z igły robią widły.

**чыж — czyż**  
**чýжык — czyzyk**  
**малінаўка — ruzzik**





**жáўранак / жаўрўк / жаваронак —  
skowronek**

Хмáры нéба цéлкія, як кентáуры.  
Пéсня шчáсця над íмі ўзахлёб зывініць.  
Ах, гэта **жáўранак**,  
**Жáўранак**,  
**Жáўранак**,  
Срéбная,  
Срéбная нíць.

**чубáты жаўрўк — dzierlatka  
зяблíк — zięba**

O zmroku  
Na leśnej porębie  
Pan **Zięba**  
Oswiadczył się Ziębie.  
Rzekła mu:  
Odrzuć nadzieję!  
Nie ziębi to mnie  
Ani grzeje!

**Знайдзі гéтых птушак  
на папярédний старонцы**

Шчыглік невялікі грамаду зьбірае:  
Сам ня хоча адзін жыць, жаніціся мае.  
Узяў сабе пшіцу, барвú сініцу,  
Красную, ясную вераб'я сястрыцу.  
Пасля арлá, пасля арлá  
Усё птáства зьбіраці,  
А арол напáў гúсі —  
Давай мардаваці!  
Два сънегіры, два сънегіры пшака спаймалі,  
А вароны за той час каравáй згібáлі.  
Два каплúны, два каплúны  
Солад маладлі,  
Курапáтва зь цяцéraю да Млына наслі.  
Бацян мéле, бацян мéле,  
А крук засыпáе,  
А вяробчык, добры хлопчык,  
Мукý абрáе.  
Перапéлка, перапéлка  
Хату замятáе;  
Савá сядзіць на покуці,  
Скоса паглядае.  
Сядзіц дзяркáч на парозе,  
Сядзіц на парозе;  
А пугáч, пугáч, упíушыся,  
Ляжкыць на марозе.  
А сарочки, як прыдáнкі,  
Скáчуць каля лáнькі:  
Бéдна наша галованька —  
Нямá ім прыгáнкі.  
А чáечка з кулíчком на вясéльлі йграе;  
А кулíк чáйку ўзяў за чубáйку,  
Чáйка кíгіча: "Згінь ты, кулíча!"  
А чмель мёду дадае ѹ госьці прымáе.

**плíска — pliszka**

- **Кожная плíска свой хвост хвáліць.** —
- **Każda pliszka swój ogonek chwali.**

**шпак / сяvéц — szpak**

Пайшоў **шпак** на шпацыроўку,  
Знайшоў хўстку-кашмíроўку,  
А **шпачыха** завязала  
І нічога не сказала.

Як пчаліны рой, ляціць **шпакі**,  
Іх над Нёманам **сяўпáмі** клічуць.

**dudek — 1. удод 2. дурань**

■ зрабіць з кагосці ўдода — ■ дурнія зь нéкага строіць — ■ wystrychnąć kogoś na dudka

- **Кожная капуста мае свáю галоўку.** —
- **Każdy dudek ma swój czubek.**
- **Дурні, як удод.** —
- **Głupi, jak dziecko.**

**сойка — sójka**

- **Зьбіраеца, як голы ў крапіву.** —
- **Wybiera się jak sójka za morze.**

**дзя́цел — dziecioł**

**чорны дзя́цел / жаўнá — czarny dziecioł**

**Чорны дзя́цел** здаўна  
Называеца **жаўнá**.

Ён ня дўмае пра съпéвы —  
Чорны дзя́цел лέчыць дрэвы.

**Пліасчка** ківáеца,  
Дзéці пацяшáюцца:  
— Вазьмі мянé, птушка,  
На хвас্যце пагўшкай!

**stryj — jerzyk  
вожык — jezyk / jez**

stryjki — jerzyki  
Стрыжы! — Strzyż!

Цырúльня адчынáеца.  
Хутчái, хутчái бяжái!  
Зуброў, мядзвéдзяў, зáйцаў —  
Усіх стрыгúць стрыжы!

**гіль / сънягíр — gil**

**мокры нос — gil pod nosem**

**дрозд — drozd**

**чорны дрозд — kos**

Gwiździe sobie **kos**,  
Gwiździe sobie w głos!  
— A czy, proszę pana,  
Gwiździe pan też na nas?  
gwizdać na coś — machnąć ręką



300

чáпля — czapla

**бугáй** — ptak z rodzinę czaplowatych:

**bąk**

1. вадзяны́ бугáй
2. вадзяны́ бык
3. гібéйла

**bączek**

4. малы́ бугáй
5. ваўчок
6. малы́ гібéйлючык

**бугáй** —

w znaczeniu prostym

**byk**

w znaczeniu przenośnym

Здаровы як бугай /  
здаровы як бык

(*pogardliwie o młodym silnym chłopcu lub mężczyznie*) ■ Вýрас  
вялікі ўжо бугай —  
можа сам сябе  
пракарміць. — Już  
wielki z niego chłop,  
niech sam na siebie  
zarabia.

**bąk** — ◇чмелъ і/іншая гудлівая кузурка

- Bąki bucza grubym basem,  
zabierają pyłki z kwiatów
- zbijać bąki — ■ bóbki bińc

**bąk** — **ваўчок** (*ðzíçjčaya čáčka*)

nakręcać bąka — круціць ваўчok

**bąk** — **пузыр** (*жартмаўлівая наэва дэймáci*)

Bąku mały! — Karpúz malý!

301

1. журавéль / жораў — žuraw

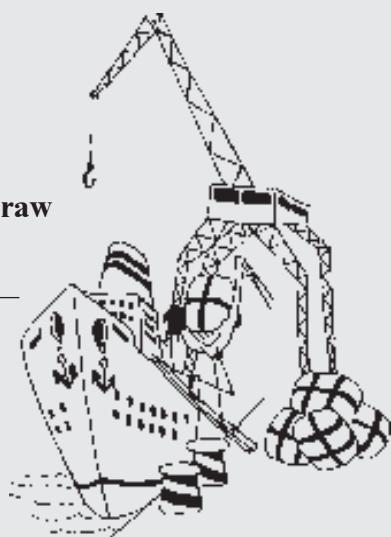
журавы / жоравы — žurawie

2. журавéль / асьвéр

калодзеж з жураўlём / асьvéram —  
studnia z żurawiem

3. кран

партовы кран — žuraw portowy





**Chodzi bocian —  
kat na żaby.**

**302**

бúсэл / бацáiн — **bocian**  
чорны бúсэл — **bocian czarny**  
бúсылік — **bociek**

бúсыліка — **boćka**  
бúсылікам — **boćkiem**

бусяляня — **bocianie**  
бусялянятка — **bocianiątko**  
бусяліха — **bocianica**

**303**

1. бусыліны — **bociani**  
бусыліны клёкат — klekot bocianów  
2. бúслаў  
бúслава дзюба — dziób bociani  
**даўгалыгі, цыбáты, як бúсел** —  
bocianowaty

**304**

баклán — **kormoran**  
пагáнка — 1. **perkoz**

Kiedy perkozy się poczubią,  
To nawet swoje czuby zgubią.



2. **grzyb niejadalny** (patrz rozdział "Rośliny")  
3. **poganka**  
1. **нырéц** — **nur**  
2. **гагáра**

Nieprzyjaciel  
nic nie wskóra,  
gdy znienacka daję nura!



1. ■ **даць нырцá** — ■ **dać nurą**  
2. (перан.) ■ **даць лататý**  
1. **чайка** — 1. **czajka**  
2. **мартын / кíрля** — 2. **mewa**

**305**

бакáс — **bekas**  
кулíк — **kulik**

**306**

арол — **orzel**

арлá — **orla**

- **бéлы арол** — ■ **orzel biały**  
■ **арол і рóшка** — ■ **orzel i reszka**

бéркут — **birkut**  
ястрáb — **jastrząb**  
кáня / кnígaўка — **kobuz**

Coś w tym jest, że "kobuz"  
Rymuje się z "łobuz".

Не чытала, не пісала,  
Ну ні "а" ні "б" ня знáла,  
Хоць пра книгу  
з выгукам  
Дзень крычала  
кñigaўka.

**сокал — sokół**

Bledná myszy wokól,  
Gdy na niebie sokół.

**лунь — blotniak**

■ **бéлы як лунь** — ■ **siwy jak gołąb**

**307**

арлíны — **orli**  
арлíны нос — orli nos  
**сакалíны — sokoli**  
**ястрáбíны — jastrzębi**

**308**

**савá — sowa**

дзьве савы — dwie sowy

**пугáч — puchacz**

**сыч — 1. puszczyk**

2. (przen.) **ponury** **człowiek / ponurak**

■ **Сядзíшь як сыч.** — Siedzi ponury.

**309**

**савíны — sowi**

**310**

**стрáйс — strus**



Podobno w piasek głowę wsuwam,  
Jak to wynika z licznych książek,  
— Owszem! — Tak czynię, —  
Wyznam tu wam,  
Gdy ujrzę w piasku smaczny kąsek.

● **Што савой аб пень, што пнём аб савý. —  
Bez żadnej różnicy.**



Віртуозамі павінны  
Стаць стараннныя пінгвіни.  
Шлях праішлі даўгі і ціккі —  
Пінжакі<sup>1</sup> ў іх наапашкі.

<sup>1</sup>marynarki



**ківі — kiwi**

Кажды наогóл сіę dziwi,  
że nie ma skrzydeł **kiwi**.

**марабў — marabut**

311

**пінгвін — pingwin**  
**флямінга — flaming**  
**пэлікан — pelikan**

312

**папугáй — papuga**

з папутáем — z papugą

**калібрь — koliber**  
**калібар — kaliber**

313

**грýзыці — gryzć**

грызú — gryzę  
грызеш — gryzesz  
грыз — gryzł

314

**грызун — gryzon**

315

**мыш — mysz**

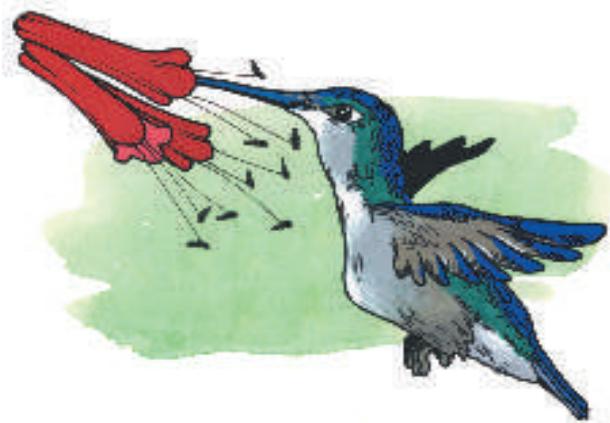
ляснá мыш — mysz leśna

- прапáсьці як рудáя мýш —
- препaść jak kamień w wodę
- Бéдны, як касцёльная / царкоўная мыш. — ● Biedny jak mysz kościelna.
- сядзéць ціха, як мыш пад вéнікам —
- siedzieć cicho, jak mysz pod miotłą
- Мыш шабуршыцца. — Mysz chrobocze.
- мышка — myszka**
- бáвіцца ў кошкі-мышкі — ■ grać w kotka i myszkę
- (быць састарэлым) съмярдзéць мышамі —
- trącić myszką
- палёука — mysz polna

316

**мышыны — mysi**

мышыны хвост — mysi ogonek  
схавáцца ў мышыну нарý (з сораму) —  
■ schować się do mysiej dziury (ze wstydu)



Nad kwiatem zawisł **koliber** —  
Najmniejszy ptaszka kaliber.

Лятáюць **калібрь**

Упéрад хвастámi.

З сукéнак свaíx

Не напéшацца сámi.

317

1. **мышкавáць — myszkować**  
Лісіца мышкүе. — Lisica myszkuje.
2. **корпацца, мітусіцца ў пошуках нéчага**  
myszkować po szufladach — корпацца ў шуфлядах

318

**пацúк — szczur**  
**нýтрыя — nutria**

1. **андáтра — 1. nornica**
2. **вадзяны пацúк — 2. szczur wodny**

**Адгадáй! Zgadnij!**

Назьбíрала гарóхаў  
Пяць мяхоў і пáумéха.  
Насушила грыбоў  
Аж дванáццаць карабоў.  
Нацягáла шýшак горку  
Працавítая .....

(еве́рка)





Надрыжалася асіна:  
Чұлы бацька дні са тры  
Слова “зайка”  
Ү гонар сына  
Шчыра выгрызаў з кары.  
Па кустох узяў ён крос,  
Клопат меў вялікі,  
Трохі літары патрос —  
“Зайка”  
Стай  
“Зайка”<sup>1</sup>.  
<sup>1</sup>*jakala*

319

хамяк — chomik

сурок — 1. świstak

сывісток — 1. gwizdek / świstawka  
2. świst

320

вавёрка — wiewiórka

шыншыла — szynszyla

соня — 1. koszatka

2. (przen.) śpioch

321

A: зайц — zajęc

- Зайцу і жабін скок страшны. —
  - Przed zajęcem żaby uciekają. —
  - Работа ня воўк, у лес не ўцяч. —
  - Robota nie zajęc, nie ucieknie.
1. зайчык — zajęczek  
2. зайчаня  
быць трошкі прыдуркаватым —  
■ mieć zajęczki w głowie  
зайчыха — zajęczyca

B: бяляк — bielak  
шарак — szarak

322

зяёчы — zajęczy

зяёчы съед — zajęczy trop

■ заёчая душа — tchorz

323

трус — królik

324

трусаvod — królikarz

325

бабёр — bóbr

бабры — bobry

■ плáкаць як бабёр — ■ płakać jak bóbr

Вáжныя прыйші бáбрý:

— Мы па дрёве разъбáрý<sup>1</sup>.

— Паспрабúй вас разъбáрý<sup>2</sup> —

Потым прыйдзене, сябры.

<sup>1</sup>rzeźbiarze

<sup>2</sup>spróbuj zrozumieć

326

1. бабровая хáтка — 1. bobrowa chata / żeremie

327

куніца — kuna

гарнастáй — gronostaj

мангúста — mangusta

лáska — 1. łasica (*żwiper*)

2. łaska (*pauczyce*)

спрытная лáska — sprytna łasica

жыць на нéчай лásцы — żyć na czujejś łasce

■ калі лáska — Proszę.

Калі лáska, сядайце — Proszę siadać.

328

1. куніцаўы — kuni

2. кўні

лáшчын — łasicy

гарнастáевы — gronostajowy

329

1. тхор / шашок (*zwierzę*) — tchorz

● Баязльівы, як тхор.

2. баязльівец (*o człowieku*)

■ Баязльівец няшчасны! — ■ Nędzny tchorz!

330

збáяцца — stchorzyć

бáяцца — баć się

баёся — boję się

баязльівы — 1. tchorzliwy

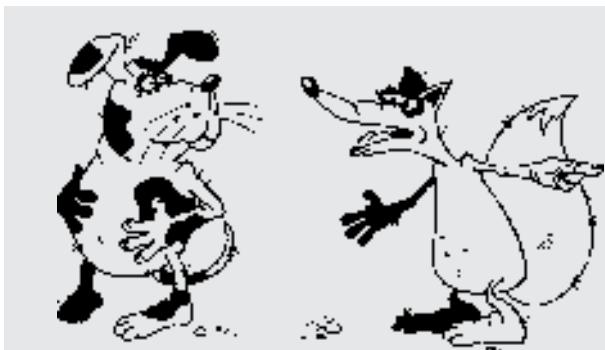
2. bojaźliwy



Вýдра — вéльмі сымпатычны зъвер.  
— Wydra jest bardzo sympatycznym zwierzęciem.

Але пра жанчын, якіх называюць  
вýдрамі, гэтага ня скáжаш.  
— Lecz o kobietach, nazywanych wydrami, tego powiedzieć nie można.





Калá лéсу бéгla  
Лíска.  
А насúстрач Лíсцы  
Лýска.  
Папрасіла Лíска  
Лýску:  
— Палопáй, сусéд, калы́ску...  
Алé Лýска  
Ані близка:  
— Не люля́у я лысянýтак,  
Што ж люля́ць мне лысянýтак?



**331**  
**баязылівасьць** — 1. **tchórzostwo**  
2. **bojaźliwość**

**332**  
**вýдра** — **wydra**

**333**  
**янов** — **szop**  
**янов-паласкун** — **szop pracz**  
яновавае фúтра — futro z szopa

**334**  
1. **барсук** — 1. **borsuk**  
2. (*перан.*) **самотнік, буркліви нялюда**

**335**  
**падобны да барсукá** — **borsukowaty**  
Харáктар як у барсукá. — Borsukowaty charakter.  
1. **барсуковы** — **borsuczy**  
барсуковая нарапа — borsucza nora  
2. **барсучыны**  
барсучынае фúтра — futro borsucze  
1. **ліс** — 1. **lis**

**A:** ● Накрýўся, як ліс хвастом. —  
Naobiecywał, a nic nie wykonał / napaskudził i znikł.  
■ ия даць абвéсці сябе вакол пальца —  
■ poznać się na farbowanych lisach  
2. **лісá / лісіца** — 2. **lisica**  
■ лісой падшыты — ■ chytry jak lis  
плáтынавая лісá — platynowy lis  
■ лісіца-хýтрыца — **lisek chytrusek**  
1. **чорна-бýрая лісіца / лісá** —  
1. **srebrny lis**  
2. **чарнабýрка**  
**ліска** — **lisek**  
1. **пясéц** — 1. **piesiec**

пясцá — pieśca  
пясцы — pieśce

Rudy ojciec, rudy dziadek.  
Rudy ogon to mój spadek.  
A ja jestem rudy **lis**.  
Ruszaj stąd!, bo będę gryzł!  
*'vali' adsciolp*

2. **блакítная лісá** — 2. **błękitny lis**  
3. **палýрная лісá** — 3. **polarny lis**  
**в:** **лісіны** — **lisi**  
лісіны хвост — lisi ogon

лісіна шáпка — lisia czapka  
**гало вакол мéсяца** — **lisia czapa**

**337**  
**A:** 1. **сабáка** — **pies**  
2. **пёс**

вúлічны (сабáка) — uliczny  
пародзісты — rasowy  
пакаёвы — pokojowy  
пляяўнічы — myśliwski

■ **шалёны сабáка** — ■ **wściekły pies**  
1. стары сабáка — stary pies  
2. стары пёс (*obraźliwie*)  
● **Былá ў сабáкі хáта...** — (*ironicznie*) o czymś, co dawno zginęło lub nigdy nie istniało  
■ **у сабáкі вачýй пазычыць** — **być pozbawionym wstydu**  
■ Бräша як сабака. — ■ Łże jak pies.  
■ **Ні сёе ні тое.** — ● Ni pies ni wydra.  
■ **сабáкам сéна касíць** — marnować czas / zajmować się czym





**Pies** przeczytał tabliczkę,  
Westchnął, pełen goryczy:  
Za co na nas dziś spada  
Taka kara surowa?  
Psy wolno wyprowadzać  
Jedynie **na smycz**  
I w **kagańcu**.  
Przepraszam, co znaczą te słowa?

намордник — kaganiec



каганец — kaganiec / kaganek

Дачакáесься чорнае часіны. —

● **Przyjdzie na psa mróz.**

Усё працала. — ● **Zdechl pies.**

● **Зажыло / загаілася як на сабáку.** —

● **Zagoilo się jak na psie.**

нацкаваць сабáку / пса — poszczuć psa  
*сансе́ць, абняхáіца / змарнава́ць свой лёс* —

■ **zejść na psy**

● **Псу над хвост.** — ● **Na psa się zdalo.** /

**Psa warte.**

**В:** сýка — suka

**С:** псіна — psina

пёсішча — psisko

**338** **дварняк** — 1. **kundel**  
2. **pies bezpański**

ваўкада́ў	wilczur
ганчáк	ogar
выжла	wyżel
хорт	chart
тákса	jamnik
спанiéль	spaniel
факстэр’ér	foksterier
вадалáз	wodołaz
сэйбэриáр	bernardyn
њуофáундленд	nowofundlandczyk
аўчáрка	owczarek
бульдог	buldog
дог	dog
далматын	dalmatyńczyk

**339**

(пра сабáку) **ляжáць жыватом на зямлі,**  
**наклáуши галавú на лáпы — warować**  
быць привязанным да дому, як сабáка —  
warować jak pies w domu

**340**

**бýдка** — buda

**341**

1. **каганéц** — kaganiec

2. **наморднíк**

**павадок** — smycz

доўгі / даўгі павадок — długa smycz

**342**

**A:** **wilk** — воўк

**Drapiežník.** Też mi nazwa dziwna.

Правда, pazury<sup>1</sup> mam na łapie,  
Ale czy to określa wilka?

Czy ja właściwie kogoś drapię?  
*кіпчоры*

● **Ciagnie wilka do lasu.** —

● **Колькі ваўка ні кarmí, ён усё роўна**  
**на лес глядзіць.**

o nieoczekiwany, nieprawdopodobnym  
wydarzeniu —

● **Mábyńcy, woўk u lése zdroh.**

● **O wilku mowa, a wilk tu.** —

● **Аб воўку памоўка, а воўk і сам тут.**  
**wilczysca** — ваўчыха / ваўчыца

**В:** **wilczę** — ваўчанá / ваўchanë

1. **wilczek** — 1. **ваўčok**

2. **bąk**

3. **wizjer**

popatrzeć w wizjer — zazírnuć u vaўčok

**343**

**wilczy** — воўchy

**stado / wataha / zgraja wilków** —  
**воўчая / ваўчыная згráя / гайнá**

■ **wilczy dól** —

1. ■ **воўчая ўма / ўmá**

2. **ваўкаўня**

● **Пашкадавáў воўk кабылу —**  
пакінуў хвost ды грývbu. /

● **Пабілі ваўка авéчыя сълёзы.**

— Nie warto oczekiwac, że ktoś  
cię będzie żałował.





344

A: niedźwiedź — мядзьвёдзь

nie ma niedźwiedzi — нямá медзьвядзёу

- Jeszcze niedźwiedź w lesie, a już skórę dzielią. — ● Дзéляць шкúру незабітага мядзьвёдзя.
- Uchodząc przed wilkiem, trafił na niedźwiedzia. — ● З агніо ды ў полымя.

niedźwiedź brunatny — бúры мядзьвёдзь  
niedźwiedź biały — белы мядзьвёдзь  
niedźwiedź polarny — палярны мядзьвёдзь  
niedźwiedź malajski — гімалáйскі мядзьвёдзь  
grizzly — грýзлы

Тры крапкі  
на бéлае  
нéхта напéс:  
дзыве —  
чорны вочы,  
а трéцяя — нос.  
Пазнаeш здалёку,  
углéдзеўши ледzь,  
што гéта —  
славуты  
**палярны мядзьвёдзь.**

B: niedźwiedzica — 1. мядзьвёдзіца

2. мядзьвёдзіха

C: Wielki Wóz / Wielka Niedźwiedzica — Вялікі Воз / Вялікая Мядзьвёдзіца  
Mały Wóz / Mała Niedźwiedzica — Малы Воз / Малая Мядзьвёдзіца

D: niedźwiediątko — медзьведзянія  
miś — 1. мядзьвёдзік

tresowany miś — дрэсаваны мядзьвёдзік



2. падклáдка з фýтра

kurtka na misiu — куртка з футраной пад-  
клáдкой

345

niedźwiedzi — мядзьвёджы

gucha wieś / ■ zabita dechami wieś —

■ мядзьвёджы кут

■ niedźwiedzia przysługa — ■ мядзьвёджая  
наслúга

346

barlög — бярлог

347

kot — кот

■ tyle, co kot napłakał — ■ як кот

наплáкаў

■ wywracać kota ogonem — ■ стáвіць

спrávy з ног на рогі / круцéліць

■ patrzeć jak kot na spyrkę —

■ глядзéць, як кот на сáла

■ drzeć z kimś koty / żyć jak pies z  
kotem — ■ жыць з кім-небудзь, як кот з  
саbáкам

syjamski kot — сіямскі кот  
perski kot — персыдзкі кот  
kot domowy — свойскі кот

kotek — каток

kicia — коця

Плача коця на кúхні,  
Ад сылёз вочкі папúхлі.

Што з табою, мой каток,  
Забалéў мо жываток?

— М-мяў, —

Сказáу варкошік, —

Не балíць жывоцік.

У мянé душá балíць —

Як цяпéр на съвéце жыць?

Як мне жыць у хáце,

Калі хлусіць Кáця:

Съмятáну зыліzála —

На мянé сказála.



Актёры на сцéне  
Хадзілі, бýццам цéні,  
І на бальконе гледачы<sup>1</sup>  
Дрыжаті,  
Моўчкі глéдзячы<sup>2</sup>,  
Як вáжна  
У партéры  
Сядзéлі  
Дзьве пантéры.  
<sup>1</sup>widzowie  
<sup>2</sup>patrzac



“Co słyszać, panie tygrysie?”  
“A nic, nudzi mi się”,  
“Czy chciałby pan wyjść zza tych krat?”  
“Pewnie. Przynajmniej bym  
pana zjadł”.



**kocię — кацяня**

**kici-kici — кіц-кіц**

**kotka — кошка / котка**

**komuś jest markotnie — ■ нéкаму кошкі  
дúшу шкрабúць**

**348**

**miauczeć — мяўкаць**  
**mruczeć — вуркатáць**  
**lasić się — лáшчицца**

**349**

**1. рысь — рысь**  
**2. клюс**  
пèдзіц клюsem — ёхаць рысьсю

**pantera — пантéra**  
**lew — леў**

Lew ma, wiadomo, pazur<sup>1</sup> lwi,  
Lew sobie z wszystkich wrogów drwi<sup>2</sup>,  
Bo jak lew tylko ryknie,  
To wróg natychmiast zniknie.  
<sup>1</sup>кінціор  
<sup>2</sup>кніць

**льви — ільвы**  
**львów — ільвоў**

**львica — ільвіца**

**львátko — ільвянá / ільвянятка**

**tygrys — тыгр / тýгра**

**lampart — 1. леапáрд**  
**2. барс**

У вачáх  
У леапáрда  
І насымéшка,  
І пагárda.

Мые лáпай  
Вúсы, рот,  
Як звычáйны  
Свойскі кот.

**350**

**lamparci — леапáрдавы**

**lwi — ільвíны**

**tygrysi — тыгровы**

**351**

**кіт — 1. wieloryb**  
**2. waleń**

**3. (przen.) człowiek wielkich osiągnięć,**

**symbol swojej epoki**

**■ кіты навукі**

**кіт — kit**

З вокнаў пасыпаўся кіт. —  
Z okien posypał się kit.

**сіні ісландзкі кіт — pletwal błękitny**

Gatunek **pletwal błękitny** — największy ze wszystkich zwierząt, osiągający 30 m długości i 135 t wagi, poławiany dla tłuszczu i skóry.

**кашалёт — kaszalot**

**дэльфін — дельфин**

**352**

**кітабой — wielorybnik**

**кітабойная лоўля — 1. połów  
wielorybów**  
**2. wielorybnictwo**

**353**

**кітавы — wielorybi**

**кітавы вус — fiszbiny**

**354**

**сырэна — syrená**

**циолéневая — syreny**

**марскí леў — lew morski**

**циолéнь — foka**

**коцікавае фúтра — focze futro / foka**



## FOKA

... Pozbierała na dnie szafki  
Zniszczonego futra skrawki  
I zaniosła do kuśnierza,  
Kuśnierz mierzy i przymierza,  
Poupinał skrawki modnie,  
Potem szył przez dwa tygodnie,  
Lecz by dziury zaszyć w futrze,  
Musiał futro zrobić krótsze.  
Jak tu foka w złość nie wpadnie:  
"Ależ Pan mnie ubrał ładnie!  
Przód jest krótszy o trzycale,  
Moich rąk nie widać wcale,  
Pan mi zeszył nogi obie,  
Co ja teraz, biedna, zrobię?  
Kuśnierz zmrużył jedno oko:  
"Trudno. Będzie Pani foką!"



морж — mors  
нёрпа — nerpa

Жыве сабе нёрпа  
Ня ў моры, а ў ваньне,  
І ráда —  
Мядзвéдз яé  
Тут не дастáне.

■ знаć się jak лысе кони —  
■ ведаць адзін аднаго навылёт



## 355

### ко́н — конь

spieniony koń — змылены конь  
drewniany koń — драўляны конь  
narowisty koń — наравісты конь  
jechać konno — ёхаць конна  
jechać czwórką — ёхаць чацверыком

■ зробіć kogoś w konia — падмануць,  
ашукаць

■ ко́н mechaniczny — ■ конская сіла

ко́н szachowy / skoczek —

шахматны ко́н

zbić pionka skoczkiem — збіць ніжника  
канём

skoczek — скакун (спарт.)

skoczek spadochronowy — скакун з

парашутам

1. кобыла — кабыла

● Слово się rzekło — кобылка u плоту. —

● Сказана — зроблена.

2. klacz

młoda klacz — маладая кабыла

żrebna klacz — жарэбая кабыла

szkapa — кляча

źrebię — жарабя

los — 1. жэрабя / жарабкі

ciągnąć losy / losować — цягнúць жэрабя /  
жарабкі

2. лёс

smutny los — сúмны лёс

źrebiątko — жарабятка

## 356

A:

wierzchowiec — верхавы конь

koń pociągowy — цяжаравоз

koń juczny — уочны конь

arab — арабскі конь

anglik — ангельскі конь

klusak — рысак

kucyk — поні

Аднату́гі

І ад конскае туті

Гнúща дуті

І ў вачох ідúць кругі.

Напінаеца, сапé цяжаравоз,

Бо ідзé ня так сабé,

А цягне воз.

А стаенінкі —

Брацеёнкі

Яго —

Пасьміхояцца:

— Га-га! Ды і-го-го!

І паказываюць на поні:

— Ці вы коні,

ці ня коні?

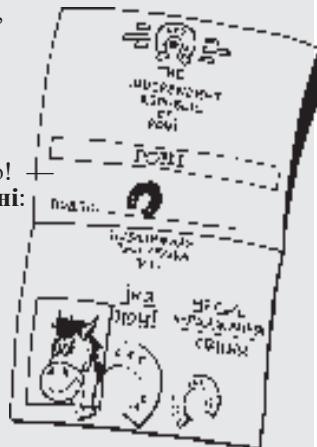
Га-

га-

га:

Цáцачны хамуцкі

І дута.



**B:**

**МАСЬ — МАСЬЦЬ**

gniady — гнёды  
kary — вараны  
srokaty — пярэсты  
siwy — сіві  
jabłkowaty — у яблыкі  
bułany — буляны

**357**

stadnina — конскі завод  
stajnia — стáйня  
stójlo — стойла  
tabun — табўн

**358**

A: koniuszy — канюшы  
stajenny — стáйнік  
koniuch — конюх  
B: jeździec — 1. яздок  
2. вéршнік  
ujeżdżacz — аб'ежчык  
woltyżer — вальтыжор  
C: woźnica — вознік  
furman — фурман

**359**

A: 1. uprząż — 1. вýпраж  
2. zaprzęg — 2. збрúя  
1. wędzidło — 1. муштук  
2. cugle — 2. цүглі  
popręgi — папруга  
chomąto — хамут  
Každy musi wiedzieć, na co go stać. —  
● Вялікаму каніо — вялікі хамут.  
Малому каніо — малы хамут.  
kabłak — дугá  
dzwoneczek — 1. званочак  
2. бомы

Узрывáйце ж сънег санямі, коні!  
Зьвіні, вясёлых бомаў медзь!  
Вакол лятуць бары і гоні,  
У грудзёх пачалá кроў кіпець.

**B: lejce — лéйцы**

1. siodło — сядло
2. kulgaka
- ostroga — шпора

**Бэгемот і насарог**

Сéлі на арэлі.  
Аблівáючыся потам,

Так і прасядзéлі.

Ніхто нікога ўзыняць ня мог:  
Ні бэгемот, ні насарог.



spiąć ostrogami — прышпорыць  
knut — бізўн  
o wysokim i chudym człowieku —  
● Доўгі як бізўн.  
bat — пúга

**360**

zaprząć — запрэгчы  
zaprzegać — запрагаць  
1. siodlać — сядлаць  
2. kulbaczyć  
założyć uprząż — 1. закілzáць  
2. защугляць  
włożyć chomąto — захамутаць  
spętać — спúтаць

**361**

wio! — но! / ну!  
pr-r-r! — тпр-ру!  
● Staў — ні тпру ні ну.

**362**

rżeć — іржáць

rzy — іржé
rzą — іржúць

**363**

tętent — 1. тýпат  
2. пошчак  
tętent kopyt — тýпат капытоў / пошчак  
капытоў

**364**

osioł — асёл  
Skończony osioł. — Абсалютны асёл.  
muł — мул

Żył sobie pewien mul.  
Najlepiej muł się czuł,  
Gdy stojąc przed wieczorem  
Nad stawem lub jeziorem  
Oglądał swe odbicie  
I wołał: "Czy widzicie?  
Wprost oczom swym nie wierzę,  
Żem takie piękne zwierzę!"

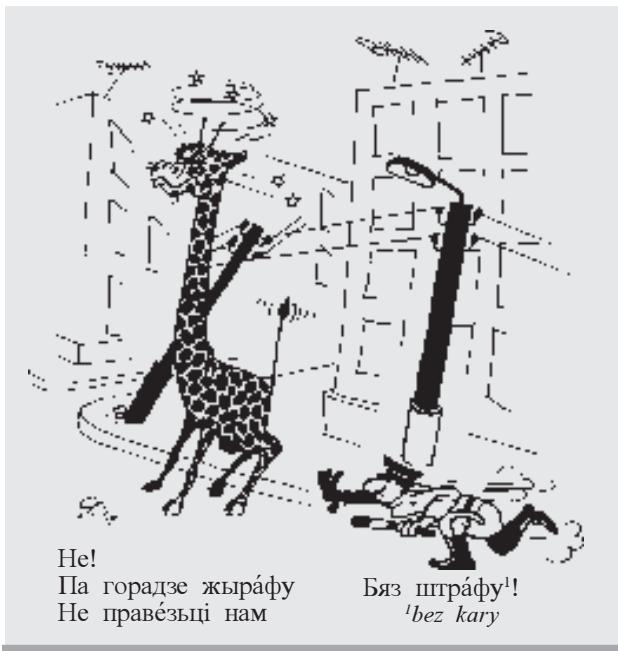
**zebra — зéбра**

**365**

nosorożec — насарог  
hipopotam — 1. бэгемот  
2. гіпапатам

Czy zebra jest prawdziwa?  
Czy to tak naprawdę bywa?  
Czy też malarz z Bożej łaski  
Pomalował osła w paski?





żyrafa — жырা�фа  
antylopa — антылёпа  
wielbłąd — вярблюд

**366**  
garb — горб

garby — гарбы

zarabiać swoją ciężką pracę —  
■ зарабляць сваім гарбом

**367**  
żubr — зубр  
żubrzycza — зубрыха  
żubrzę — зубраня  
żubrzątko — зубранятка

**368**  
żubrzy — зубрыны

**369**  
żubrówka — зуброўка

**370**  
A: bawół — буйвал  
bizon — бізон



jak — як  
wół — вол

woły — валы

■ harować jak wół — ■ пахаць як вол  
● Zapomniał, wół, jak cielęciem był. —  
Парá сталéцъ.  
B: byk — бык  
krowa — карова

C: cielę — цяля

■ gapić się jak cielę na malowane wrota —  
■ глядзець, як баран на маляваныя  
вароты  
Czy ja jestem gorszy od innych? —  
● Хібá я ў Бога цялі укрáў?  
● Wzięły diabli krowę, niech wezmą i  
cielę! — ● А гары яно ўсё ўсным агнём!  
■ na tym świecie —  
■ там, куды Макáр цялят не ганяў  
cieliczka — цёлачка  
cielica — цёлка  
jałówka — ялаўка

**371**  
cielęcy — цялячы  
byczy — бычыны  
krowi — карові

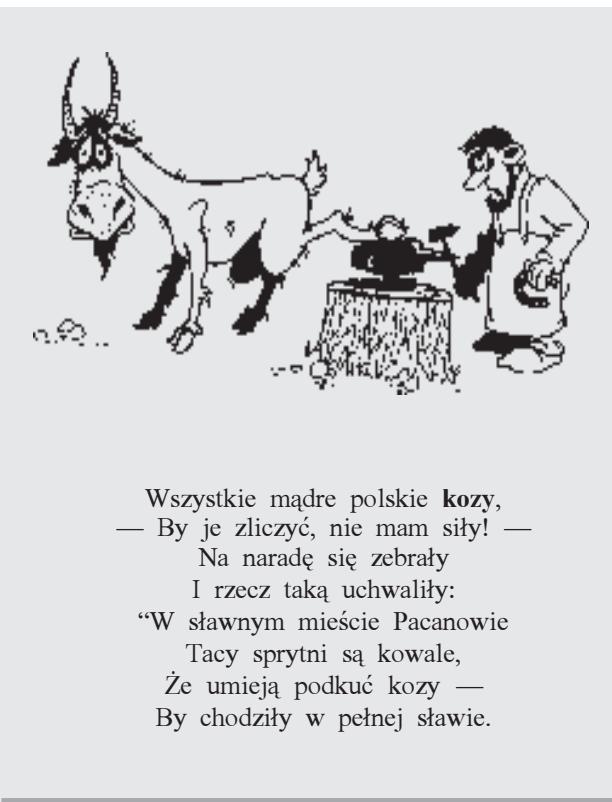
ВЯРБЛЮД ЗЬБІРАЎСЯ Ў БЕЛАВЕЖ



Зубр вярблюда тэлеграмай  
Запрасіў у Белавеж:  
“У мяне ў дрымúчай сáмай  
Пúшчы  
Добра пажывéш”.  
I вярблюд развáжыў:  
“Згода.  
Вандраваць яшчэ каму ж?”  
Прымярае капяліоп.

Ды задумáўся маруда:  
Два ажно гарбы ў вярблюда.  
Паспрабуй адзін рапы —  
Браць на іх капелюшы,  
Ці як ёсьць  
З двумá гарбамі  
Красавáца пад дубамі?





Wszystkie mądre polskie **kozy**,  
— By je zliczyć, nie mam siły! —  
    Na naradę się zebrły  
    I rzecz taką uchwalily:  
“W sławnym mieście Pacanowie  
    Tacy sprytni są kowale,  
    Że umieją podkuć kozy —  
By chodziły w pełnej sławie.

**372**

**A:** **казёл — kozioł**

- **казёл адпушчония — ■ kozioł ofiarny**
- **выйкунць сálтa — ■ fiknac̄ kozla**
- казёл або барáн (асабліва стары)** — **сар**

Rzekł do kozła: “Capie luby,  
Ludzka czułość ciebie mami!  
Acz kiełbasę z ciebie zrobia,  
Która tutaj zwą salami.  
*'eabiuc̄*

**Цоп! — Cap!**

- **лон-лон — ■ lap-cap / ■ на лапу-сару**
- козылік — koziołek**

**B:** **казá — koza**

- кашмíрская казá — kaszmirska koza
- разъbíráцца ў нечым, як барáн у  
Бíбліi — ● znać się na czymś tyle, co koza  
на pieprzu
- пасадзіць за краты —
- замкнac̄ do kozy
- Адзін раз Мárку жаніць. —
- Raz kozie śmieré.

**C:** **казъляня́ — koźlę**

**казълянятка — koźlątko**

**D:** **казярог — koziorożec**

**373**

**казъліны — 1. koźli**

2. **capi**

казъліная барадá — koźla broda

**казіны — kozi**

казінае малако — kozie mleko

**374** **beczeć — 1. раўсьці**

Dziecko beczy. — Дзіця равé.

2. **бляяць**

Owce beczały. — Авéчки бляялі.

3. **мэкаць**

Cap beczy. — Казёл мéкае.

**muczeć — мычáць**

Krowa muczy / гусзы. — Карова мычыць / рýкае.

**375**

1. **поў — bek**

Wół ryczy. — Вол равé.

2. **рык**

3. **мычáньне**

4. **бляяньне**

5. **мэканьне**

казылінае мéканьне — capi / kozi bek

**ryk — рык**

ryk žubra — рык зубра

**nic nie rozumieć albo nic nie móc**

**odpowiedzieć — ● ні бэ, ні мэ, ні кукарóку**

**376**

**A:** 1. **барáн — baran**

У адным сялé (нявáжна — дзе)

Хадзíў **Барáн** у чарадзé.

Разумных бараноў наогул жа нямнога,

А гéты дык дурнéй дурнога —

Не пазнае сваіх варот:

Відáць, што галавá слабáя.

А лоб дык вось наадварот —

Такога не страчáў ніколі лба я:

Калі нямá разумніка другога,

Пабіцца каб удвúх,

Дык ён разгоніцца ды ў сыцéну — бух!

У іншага дык выскачыў бы й дух,

А ён — нічога.

2. **барáні кажúх**

**баранчык — baranek**

**B:** **ягнá — jagnię**

ягнítы — jagnięta

■ **Божае ягнітка — ■ Baranek Božy**

**C:**

**авéчка — owca**

свойская — hodowlana

горная — górska

танкарúнна — cienkorunna / cienkowélnista

каrákulевая — karakułowa

■ **блудная авéчка — ■ zbląkana owca**

**377**

1. **барáні — barani**

2. **барановы**

(жарпт.) **плáкаць — ■ śpiewać baranim glosem**

■ **глядзéць як барáн — ■ patrzeć baranim wzrokiem**

■ **скруциць у барáні рог — ■ nagiąć karku**

**авéчы — owczy**

авéчае руно — owcza ruń

■ **авéчы rozum — głupota**

Dzik jest dziki, dzik jest zły,  
Dzik ma bardzo ostre kły.  
Kto spotyka w lesie dzika,  
Ten na drzewo szybko zmyka.



Сывінка ў лáзыню хадзіла  
І забылася мыла.  
У лўжы паляжала:  
— Памылася, — сказала.  
Як прыйшла яна дахаты,  
Не пазнáлі парасяты.  
Аж сама зъдзівілася:  
— Я ж у лáзыні мылася!



**378**

**аслупянéць** — 1. zbaranieć  
2. osłupieć

**бáвіцца** — baraszkować

Дзéці бáвліся з бáцькам. — Dzieci baraszkowały z ojcem.

**379**

**A:** дзíк — dzik

**B:** вяprúk — wieprz

1. кныр — 1. knur

2. кнораз — 2. kiernoz

**кабáн** — kaban

**C:** вепручок — warchlak

У малéньких вепручкоў паласáтая поўсыць. — Małe warchlaczki mają siersc w paski.

**парасá** — prosię

смáжанае парасá — pieczone prosię

● **Ня méла бáба клопату — купíla**

парасá. — ● Nie miała baba kłopotu, kupiła sobie prosię.

● **Паразмаўлі, як гусь са сьвіннёй.** —

● Porozmawiały jak gęś z prosięciem.

**парасáтка** — prosiątko

**парсíок** — prosiak

**D:**

**сывіннá** — **świnia**

кормная — tuczna

убойная — ubojowa

бэконная — bekonowa

кармíць сывінéй — karmić świnie

даглядáць сывінéй — oporządzać świnie

■ Сывіннá няшчáсная! —

■ Swinio jedna!

● **Ня дай Бог сывінні рог, а мужыку — пáнства.**

● **набráцца, як сывіннá грázi** — upić się  
Табé б толькі сывінéй пáсьвіць. — Świnie powinieneś pasać.

**сывінка** — świnka

марскáя сывінка — świnka morska

1. сывінамáтка — maciora

2. паросная сывіннá

**380**

**1. сывінскí** — świński

белабрысы — ■ świński blondyn

**2. сывіннáчы**

сывіннáчы віск — świński kwik

**381**

**па-сывінску** — po świńsku

**сывінства** — świństwo

**382**

**рыла** — ryj

**383**

**верашчáць** — kwiczeć

■ **верашчáць, як рóзанае парасá** —

■ kwiczeć jak zarzynane prosię

рохкаць — chrząkać

**384**

**A:** bydło — буйнáя рагáтая жывёла /

скаціна / тавár / бýдла

trzoda — чарадá

■ trzoda chlewna — сывінны

**B:**

**стадо** — стáтак

**statek** — сúдна

morski statek — марское сúдна

**C:**

**pogłowie krów** — пагалојe кароў

chlewnia / **pogłowie świní** — пагалојe

сывіnéй

**385**

**hodować** — гадавáць

**odhodować** — вы́карміць

**podhodować** — падгадавáць

**trzymać** — трymáць

**oporządzić** — даглédзець

**paść** — пáсьвіць

**podoić** — падаíць

**386**

**hodowla** — гадоўля

**hodowla świní** — сывінагадоўля

**hodowla koni** — конегадоўля

**hodowla zwierząt** — жывёлагадоўля

**387**

**jelení** — алéнь

**łania** — лань

**renifer / ren** — паўночны алέнь

**daniel** — 1. даніэль

2. рабы алέнь

**sarna** — казуля

**kozica** — 1. сáрна

2. казуля

**łos** — лось

■ **rosochaty łos** — ■ сахаты лось

**łosica** — ласіха

**łosię** — ласяня

**388**

**bóscie się** — 1. бадацца / басьціся

2. ісьці ў pori / рожкі

Krowa bodzie. — Карова бадаецца.

**389**

**A:**

1. **капыт** — **kopyto**

казінья капыты — kozie kopyta

2. **капыл**

● Робіць усё на адзін капыл. —

● Robi wszystko na jedno kopyto.

■ перарабіць на свой капыл —

■ przerobić na swoje kopyto

1. **капыток** — **kopytko**

казульчын капыток — sarnie kopytko

2. **капылок**

3. клёцкі з варáнай бульбы, мукі й яек

**раздвоены капыт парнакапытных** — racica

**B:** **róg** — **rog**

dać w róg — трубіць у рог

rozgałezone rogi — развéсистыя rogi

**poroże** — **poroži** (у жывёл зь сям'і алéневых)

poroże łosia — ласінья rogi

**390**

**A:** **слон** — **słoń**

**сланітка / слані / сланё** —

**sloniątko**

**сланіха** — **słonicha**

Ten **słoń** nazywa się Bombi.

Ma **trąbę**, lecz na niej nie trąbi.

Dlaczego? Nie bądź ciekawy.

To jego prywatne sprawy.



**391**

1. **хобат** — **trąba**

2. **трубá**

**тру́бá** — 1. **trąba**

2. **rura**

**392**

**слановы** — **słoniowy**

■ **слановая косьць** — ■ **słoniowa kość**

**393**

**бівень** — **kieł słonia lub mamuta**

**394**

**мáлпа** — **małpa**

гарыла — **goryl**

павіян — **pawian**

мартишка — **koczkodan**

арангута́н — **orangutan**

**мáлпачка** — **małpka**

**395**

■ **чалавекападобная істота** —

■ **istota człekokształtna**

аўстралапітэ́к — **australopitek**

пітэкантрап — **pithekantropus**

нэандэрталец — **neandertalczyk**

пячорны чалавéк — **jaskiniowiec**

**396**

**A:**

**эвалю́цыя** — **ewolucja**

**разві́цьцё** — **rozwój**

1. **поступ** — 1. **postęp**

2. **прагрэс**

**B:**

1. **посъпех** — 1. **sukces**

2. **postęp**

рабіць посыпехі — robić postepy

дасягáць посыпехаў — osiągać sukcesy

3. **powodzenie**

Зыччу посыпехаў. — Życzę powodzenia.

